

# Bulletin d'information de l'Association des Francophones de Kitchener-Waterloo

Mai 2006

Édition 2, Numéro 5

## La nouvelle équipe de l'AFKW se présente

### Notre logo

□□□  
n'existe pas  
encore!

#### Sommaire

Editorial	1
Courrier des lecteurs	2
Tribune	2
Nous contacter	2
L'évènement du mois	3
Autres évènements à venir	4-5
Calendrier	4
Appels à la communauté	5
Bulletin d'adhésion	5
Jeux	6
Blagues	6
Annonce	6
Contacteur l'AFKW	7
Petites annonces	8

### Événements à venir

- ◆ Film de Maurice Richard
- ◆ Film pour enfant
- ◆ LA SAINT-JEAN BAPTISTE !!!

Le 21 mars dernier, lors de l'Assemblée Annuelle de l'AKKW, vous avez élu la nouvelle équipe dirigeante de votre association. Nous avons pensé qu'il serait sympathique et utile que vous puissiez nous connaître davantage que par nos noms : en savoir un peu plus sur chacun de nous, nos motivations et mettre un visage sur un nom. Nous voici donc...

#### Robert André.

D'origine franco-manitobaine j'habite avec ma famille à Kitchener-Waterloo depuis l'an 2000 où j'occupe un poste de professeur de mathématique à l'Université de Waterloo. Depuis mon arrivée j'ai tenté de faire ma vie en français ici. Même s'il y a un nombre significatif de francophones dans la région il reste toujours un travail énorme à faire pour créer une certaine cohésion dans la communauté francophone, une cohésion basée sur un désir commun de se voir, de se connaître et de vivre notre culture.



#### Marc Auger.

Je suis originaire de la province du Québec et suis arrivé dans la région de Kitchener Waterloo en 1990. Je suis comptable de profession et travaille aujourd'hui pour une entreprise manufacturière de la région. J'ai souvent participé aux événements de l'AFKW et ai décidé de me joindre à l'équipe dynamique en place de façon à contribuer à ma façon à l'épanouissement du fait Français dans la région.



#### Sylvie Béliveau.

Originaire d'Ottawa je me suis immédiatement mise à la recherche d'organisations francophone lors de mon arrivée à Waterloo en 2003.



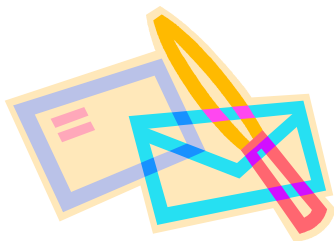
J'ai trouvé l'appel à la communauté pour former ce qui est maintenant devenue l'AFKW. J'ai décidé de m'y impliquer pour simplement continuer à utiliser ma langue maternelle plus régulièrement, rencontrer des amis francophones, et accroître les activités francophones de la région. J'offre et coordonne également des services de langue française pour la communauté anglophone, entre autres la traduction et le tutorat pour tout âge

#### Eric Dilligeard.

Je suis né en Bretagne à Dinan, une très belle ville médiévale que je vous conseille de visiter si vous passez dans la région. J'ai immigré au Canada il y a un an et six mois pour rejoindre ma copine. Nous adorons ce pays, chaque saison est synonyme d'activités de plein air. Nous avons nettoyé nos vélos et préparé notre équipement de camping pour celle qui vient! J'ai rejoint l'association francophone de Kitchener Waterloo, pour avoir l'occasion de converser en français avec d'autres francophones. J'ai rencontré alors des gens sympathiques et j'ai décidé d'être plus actif au sein de ce groupe.



(Suite page 3)



## Le courrier des lecteurs !

Des commentaires sur le bulletin ? Des nouvelles pouvant intéresser les francophones de la région ? Ecrivez-nous ! ([lara@pawlicz.com](mailto:lara@pawlicz.com))

## Tribune

Envie de laisser votre plume glisser pour nous raconter vos humeurs, vos souvenirs, une fiction, une critique de film ou de livre ? Ecrivez-nous ! ([lara@pawlicz.com](mailto:lara@pawlicz.com))

### VIVE LA DIVERSITE CULTURELLE!

Louise Chaput

*Nous sommes 180 millions de francophones dans le monde,*

*On parle français*

*À Québec, à Rebecq, à Flobecq,  
À Tahiti, à Haïti, au Burundi,[...]*

Julos Beaucarne

Le 20 mars dernier, la journée internationale de la francophonie a commémoré le centenaire de la naissance de Léopold Sédar Senghor (1906-2001), premier Président de la République du Sénégal, membre de l'Académie française, humaniste et, bien sûr, créateur du mouvement de la Francophonie, qui regroupe tous les pays reconnaissant la langue française comme outil de travail ou véhicule de culture. Outre qu'il offre aux francophones de toutes origines la possibilité d'affirmer leur fierté de parler français, cet événement annuel s'avère une occasion privilégiée de promouvoir les échanges culturels. Sapir définit une culture comme « l'ensemble des attitudes, des visions du monde et des traits spécifiques qui confèrent à un peuple particulier sa place originale dans l'univers ». Si la langue française se caractérise d'abord par un code linguistique (grammaire, syntaxe, vocabulaire et prononciation) qui détermine la norme commune à toute la Francophonie, elle est aussi un outil d'expression « des attitudes, des visions du monde et des traits spécifiques » qui constituent les cultures où elle est en usage. Comme elles sont indissociables, et ce, dès l'enfance, il est logique, que la langue présente, dans son système même, des variations d'une culture à l'autre.

Recensant plus de 5,000 francophones originaires de régions, provinces ou pays différents, Kitchener-Waterloo offre un bel exemple d'une grande diversité culturelle au sein d'une même communauté. Linguistiquement, cette diversité se fait sentir surtout dans la langue parlée. Elle se manifeste, entre autres par des variations sur le plan du lexique, des pratiques sociales et de la prononciation.

Penchons-nous d'abord sur le vocabulaire et observons quelques mots ou expressions typiques.

D'abord, de l'est à l'ouest du Canada, on relève un grand nombre de régionalismes reflétant le contexte géographique ou socioéconomique propre à chaque région. Par exemple, au Lac-Saint-Jean, on a le dicton : « Ça prend trois bleuets pour faire une tarte ». En effet, non seulement le *bleuet* y pousse-t-il en abondance, mais il est d'une grosseur exceptionnelle. La cueillette de cette baie bleue, une myrtille d'une variété différente de celles de France, a entraîné la formation de plusieurs dérivés : *bleuetier* (« arbuste qui produit les bleuets »), *bleuetière* (« terrain à bleuets »), *bleuetteurs*, *bleuetteuse* (« cueilleur, cueilleuse »). Ce petit fruit est tellement caractéristique de cette région qu'au Québec, on appelle souvent ses habitants les *Bleuets*. Rendons-nous maintenant dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, dans la baie Sainte-Marie. Dans cette région, où la principale activité est la pêche, on entendra fréquemment un Acadien dire non pas qu'il lace mais qu'il *amarre* ses souliers.

De nombreux québécoisismes et canadianismes, comme *tuque*, *ceinture fléchée*, *carnavaler*, *caribou*, *traîne sauvage*, *banc de neige*, *pain de sucre* et *poudrière* renvoient à la réalité de nos hivers canadiens. La *tuque*, de forme conique et surmontée d'un pompon, n'est pas vraiment l'équivalent du bonnet. (Suite page 7)

Le bulletin de l'AFKW

Rédaction en chef : Lara Pawlicz

Impression/ logistique :  
Marc Auger

Nous sommes sur le web :  
[home.golden.net/~randre/bab.htm](http://home.golden.net/~randre/bab.htm)

Questions et commentaires:  
[lara@pawlicz.com](mailto:lara@pawlicz.com)

Ce bulletin est imprimé à  
1450 exemplaires

## Editorial (Suite)

(Suite de la page 1)

### Pierre Lemieux

Je suis né à Kitchener de parents francophones. Ma mère est originaire de Lac St-Jean et mon père des cantons de l'est. J'ai fait ma scolarité dans les écoles francophones de la région : Cardinal Léger et Georges Vanier. Je suis fier de ma famille et de sa culture francophone. C'est la raison pour laquelle j'ai souhaité participer à la fondation de l'association et que je continue d'y apporter ma contribution. Actif de nature, j'aime organiser toutes sortes d'événements parmi lesquels les tournois de balle volante à l'école Cardinal Léger. J'apprécie chaque occasion de rencontrer les gens participant aux événements de l'AFKW. De voir cette organisation se développer est une source de joie



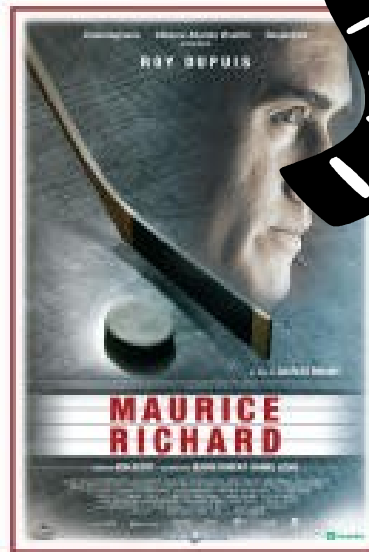
### Lara Pawlicz.

Dans chacun des quatre pays non- ou semi-francophones où j'ai habité, j'ai toujours activement recherché la communauté francophone alentour, considérant cette particularité linguistique et culturelle comme étant un point d'ancrage important dans tout nouvel environnement. Lorsque mon mari et moi sommes arrivés dans la région, il y a tout juste deux ans, j'ai immédiatement été séduite par les nobles initiatives de l'AFKW, et ai rapidement été convaincue de vouloir participer activement à ses efforts. Originellement, je suis franco-américaine, mon mari est hollandais, et notre fille Rebecca est canadienne.



## "Maurice Richard" en français !

En avant-première en version française dans la région de KW, l'AFKW est fière de vous présenter le film de l'année pour de nombreux canadiens, fans de hockey ou tout simplement inspirés par la bravoure et modestie de ce héros ayant marqué à jamais la glace mais aussi l'histoire du Québec moderne. Nous aurons donc la joie de vous accueillir le **samedi 27 mai à 14h00, au Cinéma Twin Princess** (sur King St., à Uptown Waterloo). 8\$ pour les non membres, 6\$ pour les membres et 4\$ pour les enfants.



Canada (2005). Drame. Tous publics. Durée : 123 minutes. Réalisé par : Charles Binamé. Avec : Roy Dupuis, Stephen McHattie, Julie Le Breton, Patrice Robitaille, François Langlois Vallières. Genre : Drame.



## Évènements passés et à venir!

### BALLE VOLANTE : LE SUCCES ECLATANT D'UNE ACTIVITE DE L'AFKW !

Tout au long de cette année scolaire, 4 équipes de balle volante (volley) se sont gaiement affrontées chaque jeudi soir. La saison fut clôturée par un match ultime dont les gagnants hilares et rayonnants sont présentés ci-dessous. Face au succès de cette initiative,



l'AFKW prévoit de doubler le nombre d'équipes l'année prochaine !

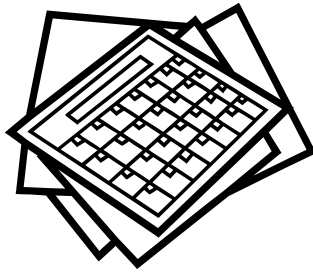
### LE « 5 A 8 » DU MOIS DE MAI...

... Se tiendra comme toujours au café Bon Choix le dernier vendredi du mois (le 26 mai) de 17h à 20h (comme son nom l'indique). Nous espérons vous y voir nombreux : Café Bon Choix, rue Régina (près croisement avec la rue William). Inutile d'appeler : venez sans prévenir !

### UN FILM POUR LES ENFANTS EN JUIN

Pour faire suite au succès des deux projections précédentes, l'AFKW organisera une projection de film pour enfant en juin. Restez à l'écoute pour de plus amples informations...

Ne ratez pas les « 5 à 8 » au café Bon Choix tous les derniers vendredis de chaque mois



## A vos calendriers!

### Mai 2006

<u>Semaine 19</u> 8-14 mai ai	<b>Mar.9:</b> cours de conversation française (p.8)	<b>Jeu.11:</b> 13h chants et histoires pour les enfants au Centre de la Petite Enfance
<u>Semaine 20</u> 15-21 mai	<b>Mar.16:</b> cours de conversation française (p.8)	<b>Jeu.18:</b> 13h chants et histoires pour les enfants au Centre de la Petite Enfance
<u>Semaine 21</u> 22-28 mai	<b>Mar.23:</b> cours de conversation française (p.8) <b>Jeu.25:</b> 13h chants et histoires pour les enfants	au Centre de la Petite Enfance de Kitchener  <b>Sam.27:</b> 14h Maurice Richard (film en français)
<u>Semaine 22</u> 29 mai - 4 juin	<b>Mar.30:</b> cours de conversation française (p.8)	<b>Jeu.1:</b> 13h chants et histoires pour les enfants au Centre de la Petite Enfance de Kitchener

### A venir...

<u>Juin 2006</u>	- <b>24 juin : Fête de la Saint-Jean Baptiste !!!</b> - Film pour enfants
<u>Juillet 2006</u>	- Camps français sport et plein air 6-12 ans (24/07-25/08)
<u>Et après...</u>	Vives les vacances !!!

**Page culturelle**  
Consultez notre site web :  
[home.golden.net/~randre/bab.htm](http://home.golden.net/~randre/bab.htm)

## Les événements à venir! (Suite)



### LA SAINT-JEAN BAPTISTE 2006 !!!

Le programme se profile : Spectacle de l'harmonie de l'Ecole Père René de Galinée, spectacle pour enfants d'Eric Belzile, musique rythmée pour les plus grands, tournoi de frisbee, feu de joie, annonce du gagnant du concours du logo de l'AFKW... Les activités vont se suivre et se poursuivre tard dans

la nuit de ce **samedi 24 juin à Laurel Creek**. Et pour ceux qui le voudraient, il y aura même la possibilité de camper sur place !

Pour tous renseignements, ou si vous voulez vous porter volontaire pour aider, veuillez contacter Pierre : 569-7315 [parl\\_8@hotmail.com](mailto:parl_8@hotmail.com)



ST-JEAN BAPTISTE  
LAUREL CREEK



## Appels à la communauté

Au-delà de nos activités « classiques », nous mettons en place des événements à caractère plus exceptionnel, plus ambitieux et parfois de longue haleine, auxquels nous aimerions faire participer la communauté. Plus de détails sur notre site Web : [home.golden.net/~randre/bab.htm](http://home.golden.net/~randre/bab.htm)

### FESTIVAL DE FILMS FRANÇAIS

Automne 2006. Amateurs de cinéma francophone, contactez-nous ! 746-0337 ou [randre@golden.net](mailto:randre@golden.net)

### CENTRE COMMUNAUTAIRE

Horizon 2009-2010. Consultez le site Web ou contactez Robert.

## Devenez membre actif!

Remplissez le bulletin ci-dessous et renvoyez le, accompagné de votre chèque (libellé à l'ordre de l'AFKW), au Secrétaire-trésorier de l'AFKW, Bruno Montésano, à l'adresse figurant en page 7 :

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse complète : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

Travail : \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_

Si vous avez des enfants, veuillez indiquer combien, leur nom et leur âge?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Quels sont vos loisirs préférés ? Veuillez cocher tout ce qui vous intéresse :

Sports (lesquels) \_\_\_\_\_

Cinéma \_\_\_\_ ; Soirées dansantes \_\_\_\_ ;

Concerts \_\_\_\_ ; Activités familiales \_\_\_\_ ;

Musique \_\_\_\_ ; Lecture \_\_\_\_ ;

Théâtre \_\_\_\_ ; Repas entre amis \_\_\_\_ ;

Autres (veuillez spécifier) : \_\_\_\_\_

Aimeriez-vous vous engager au sein de l'association (auprès des comités existants) ou êtes-vous intéressé(e) à organiser d'autres activités ?

Oui \_\_\_\_ Non \_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

Cotisation annuelle 15\$. Chèque à libeller à l'ordre de l'AFKW.

## Jeux

Solution du n° 4

3	1	8	5	7	6	4	2	9
4	5	6	1	9	2	3	7	8
2	7	9	8	3	4	5	6	1
8	2	4	9	6	1	7	5	3
6	9	1	7	5	3	2	8	4
7	3	5	2	4	8	1	9	6
1	8	3	6	2	7	9	4	5
5	6	2	4	1	9	8	3	7
9	4	7	3	8	5	6	1	2

	2							
		8			6			9
		4		5		7		
		1		3		5		
	6				7		2	
		9				1		
		5		1		4		
3			2			9		
							5	

merci à [www.sudoku.name](http://www.sudoku.name) qui nous permet de reproduire ces Sudoku gratuitement

## SUDOKU N° 5

Niveau : **TRÈS** Difficile

Connaissez-vous le Sudoku? Non ? Alors attention : apprêtez-vous à être mordus !

L'objectif du Sudoku est de compléter la grille en plaçant les chiffres de 1 à 9 dans les cases vides. Chaque ligne, chaque colonne et chaque carré 3 par 3 (entouré d'une ligne plus épaisse) doit contenir tous les chiffres de 1 à 9. Attention : vous ne pouvez pas avoir le même chiffre plus d'une fois dans une ligne, une colonne ou un carré 3 x 3. Bonne chance !

Solution dans notre prochain bulletin



## La blague du mois de Bruno

Que disent deux serpents qui se rencontrent ?  
- « Quelle heure reptile ?... »



## Annonce

  
**LIBRAIRIE**  
**champlain**

A FRENCH BOOKSTORE  
468 RUE QUEEN EST TORONTO, ONTARIO M5A 1T7  
TEL: 416 364-4345 FAX: 416 364-8843 [www.librairiechamplain.com](http://www.librairiechamplain.com)

**VENTE DE LIVRES FRANÇAIS**

Le jeudi 4 mai 2006 de 9 h à 20 h  
À l'ÉS Père-René-de Galinée  
450 Maple Grove - CAMBRIDGE (Coin de la rue Fountain /Maple Grove)

**SUPERBE SELECTION DE MUSIQUE, FILMS ET CD-ROM, etc.**

Veillez contacter Yanique É.-Benoit au (519) 650-9444 poste 109; 1-866-253-6375  
[vbenoit@csdccc.edu.on.ca](mailto:vbenoit@csdccc.edu.on.ca)

## Tribune (suite)

(Suite de la page 1)

Les congères qu'on observe en France n'ont la plupart du temps rien de comparable à nos *bancs de neige*, et les enfants ne sauraient y construire des *forts* (ou forteresses) comme ceux qu'on voit dans le film québécois *La Guerre des tuques*. Le *pain de sucre* désigne l'amoncellement de glace que l'on trouve au pied de la chute Montmorency, qui est célèbre pour l'estampe qu'en a faite Krieghoff. Enfin, le mot *poudrerie* et l'expression *il poudre* sont bien plus imagés que le mot *blizzard* (emprunté à l'américain et d'origine obscure) qu'on utilise en France.

On peut également observer de nombreuses divergences lexicales entre les divers pays de la Francophonie. Ainsi, au Canada comme en Belgique, on *dîne* et on *soupe*, tandis qu'en France, on *déjeune* et on *dîne*...

De même, ce n'est pas parce qu'ils disent *septante*, *huitante* et *nonante*, au lieu de *soixante-dix*, *quatre-vingts* et *quatre-vingt-dix*, que les Belges et les Suisses comptent différemment ou moins bien que les Canadiens français et des Français. Mais, il faut bien admettre que ces mots seraient plus faciles à apprendre pour nos enfants.

On peut également trouver dommage que certains régionalismes n'aient pas un usage plus répandu dans la Francophonie, comme le belgicisme *aubette*, beaucoup plus joli que le mot *abribus*, ou le canadienisme *brunante*, qui désigne les instants qui suivent le coucher du soleil.

Et que veut dire *caponner*? À l'île de la Réunion, ce verbe est l'équivalent de l'expression québécoise *avoir la chienne* et des expressions françaises *avoir une peur bleue* et *avoir les jetons*. Enfin, on remarque qu'il existe dans toute la Francophonie des façons particulières de parler du temps qu'il fait. Par exemple, en Belgique, quand il fait une chaleur intense et humide, on dit qu'*il fait douf*. Et, alors que là-bas il *drache* (la *drache* est une pluie forte et subite), en France, *il tombe des cordes*, au Canada, *il tombe des clous* ou *il pleut à boire debout*.

Les disparités culturelles ne concernent pas seulement le lexique, mais également les pratiques sociales. Prenons un exemple qui l'illustre bien, celui de l'emploi concurrent des pronoms d'adresse informelle et formelle, *tu/vous*. L'emploi du premier est associé dans toute la Francophonie à une certaine familiarité et celui du second, d'abord comme une marque de politesse et de respect. Mais cette opposition n'est pas appliquée partout uniformément. Il est bien connu que les Canadiens français ont tendance à tutoyer davantage que les Français. Toutefois, ces derniers s'adressent fréquemment à leur interlocuteur en l'interpellant par son prénom (ce qui peut dénoter une certaine familiarité) tout en le vouvoyant, si bien qu'on peut interpréter cet usage comme une volonté de marquer une distance avec son interlocuteur. Tutoyer ou vouvoyer? Question délicate qu'il est peut-être préférable de ne pas trancher trop hâtivement... Encore heureux que nous ne possédions pas, comme les Japonais, un système hiérarchisé présentant sept formes d'adresse.

Une petite anecdote pour finir. Lors d'un séjour en France, à un serveur parisien qui m'avouait : « J'aime bien votre accent. », j'ai répliqué le sourire aux lèvres : « Et moi donc le vôtre ». Évidemment, il ne s'était probablement jamais représenté sous un tel jour. Mais dans une communauté comme celle de Kitchener-Waterloo, au contact de francophones de toutes origines, il est facile de prendre conscience que tout le monde a un accent.

Tous ces exemples démontrent comment la diversité culturelle se reflète dans la langue française. Le contact des cultures peut parfois engendrer des malentendus, mais pour peu qu'on fasse preuve d'ouverture, il contribuera surtout à un enrichissement mutuel. Ces disparités, qui constituent pour chacun une affirmation de sa propre culture, ne devraient en aucun cas faire l'objet de discrimination ou de dénigrement.

### AFKW

#### Conseil d'administration

Robert André, Président  
Lara Pawlicz, Vice-Présidente  
Eric Dilligeard, Secrétaire  
Sylvie Béliveau, Trésorière

Marc Auger, Conseiller  
Pierre Lemieux, Conseiller  
Poste vacant, Conseiller(e)  
Poste vacant, Conseiller(e)

Si vous souhaitez vous porter  
présenter pour pourvoir l'un des  
postes vacant ci-dessus, contactez-  
nous ! Nous serons heureux de vous  
accueillir.

Nous sommes sur le web :  
[home.golden.net/~randre/bab.htm](http://home.golden.net/~randre/bab.htm)

Nous écrire :  
A/s Bruno Montesano, Secrétaire-Trésorier  
680A Avenue Star Flower  
Waterloo, Ontario  
N2V 2L2

Tél. : (519) 746-0337

Adresse électronique :

## Petites annonces

### Plein air

**Camp d'été français** pour les enfants de 6 à 12 ans au Waterloo Memorial Recreation Center. 5 semaines du 24 juillet au 25 août 2006 de 8h30 à 17h30. Au programme : natation, patin à roulettes, jeux de plein air, escalade. Appelez le 579-8442. Courriel : [thefrenchway@rogers.com](mailto:thefrenchway@rogers.com)

### Mobilier

**Déménagement.** Vends meubles IKEA en excellent état: 3 bibliothèques, 2 bureaux, 2 chaises de bureau, 2 tables basses, 1 lit "Queen" (matelas et sommier), 1 canapé-lit, 2 lampes, vaisselle, etc. Petits prix. Tout doit disparaître ! Tél.: (519) 571-0825 ou (519) 888-4567, poste 5499 (boîte vocale).

### Volontariat

**Nous cherchons des volontaires** pour la Saint-Jean Baptiste. Vous êtes intéressé(e)? Prière de contacter Pierre : 569-7315 [parl\\_8@hotmail.com](mailto:parl_8@hotmail.com)

### Voyage

**Un voyage en France et en Espagne** est en cours d'organisation pour quiconque voudrait y participer. Il aura lieu en juillet 2007. Pour tous ceux intéressés, une réunion d'information sera

organisée le jeudi 18 mai à 19h au Café Bon Choix. Pour plus d'information, contacter Pierre Lemieux : 569-7315 [parl\\_8@hotmail.com](mailto:parl_8@hotmail.com)

### Auto/ Moto

**Vends Mazda protégé 2003**, verte, 36700 km, 5 vitesses, A/C, CD, 13500 \$ à négocier. Paiement mensuel par transfert de crédit. Garantie jusqu'en 2008. Entretien régulier, excellent état. Tél.: (519) 571-0825 ou (519) 888-4567, poste 5499 (boîte vocale)

### Cours & soutien scolaire

**Bénévoles demandés.** Voulez-vous faire une différence dans la vie d'un enfant qui commence à apprendre le français? On a besoin de vous pour faire de la lecture ou du rattrapage pour ceux qui débutent. Mes élèves ont de 6 à 9 ans et vous les adorerez! Veuillez contacter Mme Popescu à l'école A. R. Kaufman, 11 Chopin Dr. Kitchener, tel: 745-7312 ou par courriel : [Paulina.Popescu@wrdsb.on.ca](mailto:Paulina.Popescu@wrdsb.on.ca)

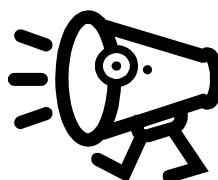
**Cours de français pour débutants** le mardi du 11 avril au 13 juin de 19h à 21h à la bibliothèque de l'école l'Harmonie de Waterloo. Appelez le 579-8442. Courriel: [thefrenchway@rogers.com](mailto:thefrenchway@rogers.com)

### Vous avez une annonce à faire paraître...

Ecrivez-nous avant le 20 du mois courant pour une publication dans le prochain bulletin : [lara@pawlicz.com](mailto:lara@pawlicz.com)

### Publicité

**Vous souhaitez faire paraître une publicité dans le bulletin de l'AFKW ?**



Pour les conditions et tarifs, écrivez nous à : [lara@pawlicz.com](mailto:lara@pawlicz.com)